

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 18



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

अरदाँहिम कथ

ब्रह्मन लँडकु तु सिद्धी

राजु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस। शमशानस मंज ऑस्य वारयाह शव दज्ञान। कुलिस प्यठ ति ऑस्य येमि लटि वारयाह शव अलूंद। सारिनय शवन ऑसु हिशी शक्लु तु बासान ओस जि सारिनय शवन अंदर छि वेताल बिहिथ।

राजु गव त्रेन तु त्रुवहन। तस आव नु समजुय जि यि क्या दँलील छि। तँम्य सूंच जि यि मा छु वेताल तसुंद वख ज़ायि करनु खॉतरु यि तमाशु करान। राजस चायि फिकिर। तँम्य वोन पानस सुत्य, 'किथु पॉढ्य लागि पताह जि असली वेताल कुस छु? हरगाह राथ यिथय पॉढ्य म्वकुलेयि, तु मे ह्योक नु पनुन वादु पूर कॅरिथ, स्व गॅयि म्याँनि खॉतरु रुसवाँयी हुंज कथ, तु म्यानि खॉतरु मोत। कैह नतु कैह सँबील पेयि सोंचुन्य।'

वेताल गव राजु संज ह्यमथ वुछिथ ख्वश। तँम्य वॅर्य नकली शव गॉब तु व्वन्य रूद सु कुलिस प्यठ कुनुय ज़ोन अलूंद। राजन वुछ तु बोरुन फेकिस। अमि पतु ह्योतुन कदम द्युन। वेतालन वोनस, 'राजु, चै छय स्यठाह ह्यमथ। बु छुस चै वुछिथ ख्वश। बोज बु बोजुनावथ अँकिस ब्रह्मन लँडकु संज कथ।'

अख शहर छु अथ छु नाव उजैनी। अति ओस अख ज्ञांनी ब्रह्मन रोज्ञान। नाव ओसुस देवस्वामिन। देवस्वामिन ओस बडु पाँसु वोल, अँम्य अँस्य स्यठाह यज्ञ वँर्यमुत्य तु अत्युक राजु, यस चंद्रप्रभा नाव ओस, ओस अँमिस सख यज्ञथ करान। देवस्वामिनस ज्ञाव अख लँडकु यस चंद्रस्वामिन नाव थोवुख।

चंद्रस्मानि गव बोड। अँम्य ओस विज्ञान पोरमुत मगर लोग यि ज्ञार गिंदुनस कुन। अकि दूह गव सु अँकिस बजि ज्ञारु पैजि प्यठ ज्ञार गिंदुनि। अतिक्य ज्ञार्य अँस्य साँरी माल ख्यनस मंज मॉहिर तु तिम अँस्य अक्सर सेद्यन सादन असाम्यन प्रारान। चंद्रस्वामिनन होर अति सोरुय कँह। पलव ताम लॉगिन दावस, तिम ति नीहस। अमि पतु ह्योतुन तिमनुय कँह पाँसु व्वजुम, सु ति हूरुन। येलि ज्ञार्यव व्वजुम नीमुत्य पाँसु मँगिहस, अँमिस ओस नु दिनु खाँतरु किहीन्य। ज्ञारु पैजि हुँद्य मॉलिकन द्युत तस ज़बरदस मार। नरि जंगु थविनस फुटरॉविथ। सु प्यव तँती दबु लॉर ह्यु, ज़न तु मूदमुत। द्वयि त्रेयि दोह्य वोन मॉलिकन ज्ञार्यन, 'यि छु डांब लॉगिथ। यि नीवुन तु त्रॉविवुन कुनि सँनिस क्रूरिस मंज। त्वहि यिम पाँसु दारिव, तिम दिमोव बु त्वहि।'

ज्ञार्यव तुल चंद्रस्वामिन तु न्यूख दूर अँकिस जंगुलस मंज। अति ह्योत तिमव कांह सोन क्रूर छांडुन मगर नज़दीख ओस नु कांह। यिमन मंज ओस अख ज्ञार्य, बुडु। तँम्य वोन बाक्यन ज्ञार्यन, 'यि नफर छु तकरीबन तकरीबन म्वरदु। अँमिस क्रूरिस त्रावुनु सृत्य क्याह मतलब नेरि। अँस्य त्रावोन यि येती जंगुलस मंजुय तु मॉलिकस वनव, क्रूरिस त्रोव।' बाक्यव ज्ञार्यव मॉन्य तसंज कथ। तिमव त्रोव चंद्रस्वामिन तँती तु द्रायि पानस।

कँह काल गँछिथ वोथ चंद्रस्वामिन थोद। वारु वारु पँकिथ वोत सु अकिस शिव मंदुरस निश। अति संबॉलुन बेयि रछाह ह्यमथ तु वोनुन पानस कुन, 'अफसूस, यिमव ज्ञार्यव ख्यव मे सोरुय। पलव ताम नीहँम। व्वन्य कोत गछु बु यथ हालतस

मंज ? हरगाह म्यॉन्य गरिक्य तु यार दोस मे यथ हालतस मंज वुछन, तिम क्याह वनन।’

यीतिस कालस गव सिरिं लूसिथ तु गव शाम। मंदरस मंज आव अख सूर गवसॉन्य। तस ओस सॉरिसुय पानस सूर मँथिथ। मस्तस आसस रेंचि तु अथस मंज ओसुस त्रुशूल। तँम्य प्रुछ चंद्रस्वामिनस, ‘चु कुस छुख?’ चंद्रस्वामिनन वँनिस पनुन्य दँलील तु प्योस परन। गवसॉन्य वोनुस, ‘चु छुख म्यॉनिस आश्रमस मंज आमुत न्यथु नोनुय, फाकय तु फुकरय। थोद व्वथ, श्रान कर, तु यि मे बीछिथ ओनमुत छु, तमि मंजु खे अँड हँन।’

गवसॉन्य संज कथ बूजिथ वोनुस चंद्रस्वामिनन, ‘आदरनीय, बु छुस अख ब्रह्मन। बु किथु पॉठ्य ह्यकु चानि हिसु मंजु कैह ख्यथ?’ गवसॉन्य च़ाव आश्रमस अंदर। तँम्य बुलॉव सिद्धी। सिद्धी आयि तु तमि वोन गवसॉनिस, ‘वँनिव, क्या गछि?’ गवसॉन्य वोनुस, ‘मे छु अख पोछ। अँम्यसुंदि रोज़नुक तु आरामुक वँरिव इन्तिज़ाम।’ सिद्धी द्रायि।

चंद्रस्वामिनन वुछ अख महल पानस ब्रॉठु कनि। अथ ओस बुथि बाग तु अँदरु आसु दायि। तिम दायि आयि तु न्यूख चंद्रस्वामिन पानस सुत्य महलस अंदर। अति करनोवुख सु श्रान, नँव्य पलव लॉगिहस तु न्यूख बेयि अँकिस जायि। अति ऑस अख स्वंदर ज़नानु। तमि बेहनोव चंद्रस्वामिन पानस सुत्य अँकिस तख्तस प्यठ। तमि पतु ख्योवुन सु बेश-कूमथ ख्यन। अमि पतु त्रॉव चंद्रस्वामिनन नँदर।

दोयिमि दूह येलि सु हुशार गव, तति न ऑस स्व ज़नानु, न दायि तु न सु महल। तति ओस सिर्फ शिवजी सुंद मंदर। यीतिस कालस आव गवसॉन्य पनुनि आश्रम मंजु न्यबर तु प्रुछुन चंद्रस्वामिनस, ‘वँनिव, राथ गुजॉरवु ठीख पॉठ्य?’ चंद्रस्वामिनन वोनुस, ‘तुहंजि मेहरबॉनी सुत्य कोर मे रातस आराम। मगर बु ह्यकु

नु व्वन्य तस ज्ञानानि वरॉय रूज्जिथ।' ग्वसॉन्य त्रोव असुन। दोपुनस, 'अज ति रूज्जिव येत्य, अज रातस ति मेलि त्वहि सुय आराम।'

चंद्रस्वामी रूद रातस, तु तमि पतु बेयि ति केंहन रॉचन। तस म्यूल प्रथ रॉच त्युथुय आराम युथ तस ग्वडनिकि दूह म्यूल। तस तोत फिकरी जि ग्वसॉन्य छु यि ऑश आराम कुनि जादू-मंत्रु सुत्य पॉदु करान। तॅम्य वोन ग्वसॉनिस, 'हरगाह त्वहि मे प्यठ यूत आर यिवान छु, मे ति वॅनिव सु ज्ञान येमि सुत्य सिद्धी यिवान छि।'

ग्वसॉन्य वोनुनस, 'यि ज्ञान छुनु हंगतु मंगु यिवान। अमि खॉतरु छु प्यवान पॉनिस अंदर ब्युहुन। येलि ज्ञान प्रावन वोले पॉनिस अंदर बिहिथ मंत्र परान छु, सिद्धी छि तस सेथ अनान तु मंत्र परनु निशि रुकावान। मगर तस छु प्यवान रोजुन पनुन्य कॉम करान।'

'तमि पतु क्या छु गछान?' प्रुछुस चंद्रस्वामिनन।

ग्वसॉन्य वोनुस, 'तमि पतु छु तस बासान सु नवि सरु ज्यवान, लॅडकु बनान, बोड गछान तु खांदर करान। तस छु बासान तस ज्ञाव लॅडकु ति। तस छु कांह दोस बासान तु कांह दुशमन। तस छुनु पनुन ज्ञनम यादुय रोजान। न छु तस यि रोजान याद जि सु ओस सिद्धी हॉसिल करनु खॉतरु द्रामुत। येलि सु चोवुह वुहुर वातान छु, तस छु सिद्धी हुंद ग्वर ह्यस दिवान। तमि पतु छु तस सोरुय केंह याद प्यवान तु बासान जि यि सु वुछान ओस, ति ऑस सॉरुय माया। अमि नारु नीरिथ छे तस पूर सिद्धी हॉसिल सपदान।'

ग्वसॉन्य वोनुस ब्रॉह कुन, 'मगर, हरगाह कांह शेश्य सिद्धी प्रावनस मंज नाकामयाब गछि, तमि सुत्य गछि तसुंदिस ग्वर सुंज सिद्धी ति खतुम। मे छुनु

तरान फिकरी, चे यि ज़रूरथ छुय, ति ह्यकय बु चे पनुनि सिद्धी सुती दिथ। चे क्या ज़रूरथ छुय यि सिद्धी पानु हॉसिल करुन्य ?’

चंद्रस्वामिन गव नु अमि खॉतरु तैयार। दोपुनस, ‘बु करु पनुनिस ताकृतस प्यठ यि सिद्धी हॉसिल। तोह्य मु बॅरिव म्याँन्य फिकिर।’

अमि पतु गव ग्वसॉन्य दॅरियावु बॅठिस प्यठ तु दोपुन चंद्रस्वामिनस, ‘येलि च्चु यिम मंत्र परख, च्चु आसख मायायि ज़ालस मंज़। बु अनथ च्चु पनुनि ताकतु सुत्य वापस पनुन्यन ह्यसन मंज़। चे बासी पानस ब्रॉठु कनि नार, चे छुय तथ नारस मंज़ अचुन। चे मदथ करनु खॉतरु आसु बु येती दॅरियावु बॅठिस प्यठ मूजूद।’

ग्वसॉन्य वॅन्य चंद्रस्वामिनस सिद्धी हुंघ मंत्र। चंद्रस्वामिन प्यव तस परन। तमि पतु त्रॉव तॅम्य दॅरियावस मंज़ व्वठ। चंद्रस्वामिन ओस पॉनिस अंदर मंत्र परान। तस गव सोरुय दुनियाह मॅशिथ।

चंद्रस्वामिनस बास्यव ज़न सु ओस बेयिस अँकिस शहरस मंज़ अँकिस ब्रह्मनु सुंदि गरि ज़नम ह्यवान तु वारु वारु बोड गछान। तस त्रोवुख योनि नॉल्य। तॅम्य कोर ज्ञान हॉसिल तु बेयि कोरुन खांदर। तस ज़ाव अख नेचुव। सु रूद दुनियाँवी लोह लंगुरस मंज़ आवुर, नेचिविस पालान तु मॉलिस माजि सीवा करान। अँथ्य मंज़ कोर तस ग्वसॉन्य पनुनि ज्ञानु बलु सुत्य आलव। चंद्रस्वामिन गव हुशार। तस पेयि ग्वसॉनिस प्यठ नज़र तु यकदम आव प्रॉनिस दुनियिहस मंज़ वापस। तस तोर फिकरी ज़ि सु ओस मायायि ज़ालस अंदर। ग्वसॉन्य न्युव सु पानस सुत्य पनुन आश्रम।

चंद्रस्वामिन ओस व्वन्य यछान जल से जल नारस अंदर अचुन युथ ज़न तसुंजि तपस्यायि हुंद फल तस मीलिथ हेकि। मगर यीतिस कालस गॅयि तति तॅम्यसुंघ सॉरी अंग ऑशुनाव, यार दोस जमाह। तिम ऑस्य यछान सु गोछ वापस पनुन

गरु युन। मगर चंद्रस्वामिनन मोन नु कैह। सु गव तिम साँरी ह्यथ दँरियावु बँठिस प्यठ। तति आयि च्यंता बनावनु तु तथ चुख दिनु। तसुंद मोल मॉज तु तसुंज ज़नानु आँस्य वदान। तसुंद्य शुर्य आँस्य ब्रिछान। तिम साँरी आँस्य तँस्य सुतुय च्यंतायि खसनु खॉतरु तैयार। सु गव त्रेन तु त्रुवहन। तस पज़्या नारस मंज़ अचुन किनु नु ? तस ओस नु फिकरियी तरान जि नारस आँचिथ मेल्या तस ति येम्यक वादु ग्वसाँन्य कोरमुत ओस।

आँखुरस सूच तँम्य जि ग्वसाँन्य वनि नु अपुज़। सु चाव नारस अंदर, मगर नार गव ठंडु। यि आँस साँरुय माया। चंद्रस्वामिन ओस वुनि ति दँरियावस अंदर। सु द्राव पानि मंज़ु न्यबर तु गव ग्वसाँनिस निश युस दँरियावु बँठिस प्यठ बिहिथ ओस।

सु प्यव तस परन। तँम्य वँन्य ग्वसाँनिस स्व साँरुय दँलील यि तँम्य वुछमुत ओस। ग्वसाँन्य वोनुनस, 'मे छु बासान च़े छय क्याहताम गलती वँरमुच। नार किथुपाँदय गछि ठंडु ? सिद्धी हॉसिल करुनस मंज़ छुनु अज़ ताम यि ज़ांह सपद्योमुत।'

चंद्रस्वामिनन वोनुनस, 'गुरुजी, मे छु पूर यकीन, मे वँर नु कुनि जायि कांह गलती।' सरु करनु खॉतरु बुलाँव ग्वसाँन्य पनुन्य सिद्धी। सिद्धी आयि नु कैह, न तस तु न चंद्रस्वामिनस। तिमव दूशुयव ओस बाज़ हूरमुत। न्यराश सपदिथ गँयि दूशुय पनुनि पनुनि जायि वापस।

वेतालन म्वकुलाँव कथ वँनिथ। तँम्य वोन राज़ु त्रिविक्रमसेनस, 'वन राज़ु, यिमन दूशुन्य क्याज़ि गँयि सिद्धी अथु येलि ज़न साँरुय काँम वँर तिमव तमी हिसाबु येमि हिसाबु स्व करुन्य आँस।'

राज्जु त्रिविक्रमसेनन वोनुस, 'मे छे खबर वेताल, चु छुख म्योन वख ज़ायि करनु खॉतरु यि सोरुय करान। तोति वनय बु अमि सवालुक जवाब। कांह ति इनसान, चाहे सु पूर अमल हिसाबु सान तु बा-ज़ॉप्यतु पॉट्य पूर करि, हेकि नु कामयाब गॅछिथ यीतिस कालस नु सु यि कॉम प्वखतु मनु सूत्य करि। चंद्रस्वामिन ओस नु पोतुस ताम ति मुतमयीन ज़ि यि सु करान छु, तमि सूत्य मेल्या तस सिद्धी किनु नु। तस ओस वुनि ति शख। ग्वसॉनिस गॅयि अमि किन्य सिद्धी अथु तिकयाज़ि तॅम्य बोव यि ज्ञान तस इनसानस युस नु अम्युक हकदार ओस।'

राज्जु संज़ कथ बूज़िथ च़ोल बेयि वेताल तु राज्जु गव तस पतय वापस अननु खॉतरु।

